

Porównanie tłumaczeń Hioba 15:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potępiąją cię twoje usta,* a nie ja, twoje wargi świadczą przeciw tobie! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Własne usta potępiąją cię — nie ja; własne wargi świadczą przeciw tobie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje usta cię potępiąją, a nie ja; twoje wargi świadczą przeciwko tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potępiąją cię usta twoje, a nie ja; a wargi twoje świadczą przeciwko tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potępią cię usta twoje, a nie ja, i wargi twoje odpowiedzą tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ja - twoje usta cię potępiąją. Twoje wargi świadkami są przeciw tobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potępiąją cię twoje usta, a nie ja, twoje własne wargi świadczą przeciwko tobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ja, lecz twoje usta potępiąją ciebie, twoje wargi mówią przeciw tobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie ja cię potępiam, lecz twoje własne usta, twoje wargi świadczą przeciwko tobie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoje własne usta potępiąją ciebie, nie ja, twoje wargi świadczą przeciw tobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай оскаржують тебе твої уста і не я, а твої губи хай свідчать проти тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potępiąją cię twoje usta – nie ja, a twoje własne wargi świadczą przeciwko tobie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Obwiniają cię twoje usta, a nie ja; i twoje własne wargi odpowiadają przeciw tobie.

¹⁾ Lub: twoje usta dowodzą twojej bezbożności.